

APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Valstybė: LIETUVOS RESPUBLIKA
Country: REPUBLIC OF LITHUANIA

**Šis dokumentą,
this public document**

2. kurį pasirašė
has been signed by
3. pagal pareigas
acting in the capacity of
4. užantspauduotą
bears the seal/stamp of

ROMUTE SIPAVICIENE,

NOTARY PUBLIC,

REPUBLIC OF LITHUANIA
NOTARY PUBLIC
ROMUTE SIPAVICIENE
antspaudu,

PATVIRTINO
Certified

5. (viet. pav.) VILNIUS,
at

6. (data) 2024-02-07,
the

7. (kas) 26th NOTARY BUREAU OF VILNIUS NOTARY PUBLIC RAMUNAS
TREČIOKAS,
by

8. Nr. 3-675
N°

9. Antspaudas
Seal/Stamp

10. Parašas:
Signature:





PASKOLOS SUTARTIS

Vilnius, du tūkstančiai dvidešimt ketvirtųjų metų vasario mėnesio šešta diena.

ALEKSEY PAULAVETS, Baltarusijos Respublikos pilietis, gimimo data 2001-12-26, Lietuvos Respublikoje suteiktas asmens kodas 50112265355, faktiškai gyv. Vilnius, Kalvarijų g. 286A-5, asmens tapatybė nustatyta pagal asmens dokumentą, nurodytą notariname registre, *toliau – Paskolos davėjas,*

ir

ALEKSANDR LOGINOV, asmens kodas 50106015335, gyv. Vilniaus r. sav., Avižienių sen., Ežeraičių k., Ežeraičių g. 2, asmens tapatybė nustatyta pagal asmens dokumentą, nurodytą notariname registre, *toliau – Paskolos gavėjas,*

toliau Paskolos davėjas ir Paskolos gavėjas kartu vadinami Šalimis, o kiekvienas atskirai – Šalimi,

sudarė šią sutartį (toliau – Sutartis):

1. Šia Sutartimi Paskolos davėjas skolina Paskolos gavėjui **250 000 EUR** (du šimtai penkiasdešimt tūkstančių eurų) (*toliau – Paskolos suma*), kuriuos Paskolos gavėjas įsipareigoja grąžinti Paskolos davėjui **iki 2026 m. vasario 6 d.**

1.1. 250 000 EUR (du šimtai penkiasdešimt tūkstančių eurų) Paskolos davėjas perveda į Paskolos gavėjo banko sąskaitą Nr. LT86 3250 0939 1953 0721, esančią Revolut Bank UAB (Payments).

1.2. Paskolos suma grąžinama pavedimu į Paskolos davėjo banko sąskaitą Nr. LT57 3250 0625 3732 6301, esančią Revolut Bank UAB (Payments).

2. Paskolos gavėjas turi teisę grąžinti, o Paskolos davėjas privalo priimti grąžinamą paskolą prieš nustatytą terminą.

3. Šalys susitaria, kad pagal šią Sutartį mokamos 0,01 % (vienos simtosios procento) metinės palūkanos, skaičiuojamos nuo suteiktos ir negrąžintos Paskolos sumos nuo 2024 m. vasario 6 d. iki paskolos grąžinimo dienos. Palūkanos sumokamos kartu su grąžinama paskola.

4. Paskolos gavėjui vėluojant atlikti šioje Sutartyje numatytus mokėjimus, Paskolos gavėjas įsipareigoja mokėti Paskolos davėjui 0,02 % (dviejų šimtųjų procento) delspinigius nuo laiku nesumokėtos sumos už kiekvieną uždelstą dieną.

5. Paskolos davėjas patvirtina, kad nėra sudaręs santuokos.

6. Paskolos gavėjas patvirtina, kad nėra sudaręs santuokos.

7. Šalys patvirtina, kad iki šios Sutarties pasirašymo ir notarinio patvirtinimo dienos jų atžvilgiu nėra pradėta jokių fizinio asmens bankroto procedūrų, dėl kurių šios sutarties sudarymas / vykdymas būtų negalimas ar apsunkintas.

8. Šalys pareiškia, kad yra susipažinę su Vilniaus m. 30-ojo notarų biuro duomenų privatumo politika ir sutinka, kad jų asmens duomenys būtų kaupiami ir tvarkomi Vilniaus m. 30-ajame notarų biure.

9. Šalys įsipareigoja išlaikyti informacijos, kurią jos suteikė viena kitai, sudarydamos šią Sutartį, konfidencialumą ir neatskleisti tokios informacijos trečiosioms šalims, išskyrus įstatymų numatytus atvejus.

10. Visi ginčai, kylantys dėl šios Sutarties aiškinimo bei vykdymo, sprendžiami Šalių tarpusavio derybų keliu, remiantis sąžiningumo, protingumo, teisingumo principais, o nepasiekus susitarimo – Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka.

11. Sutartis sudaryta trimis egzemplioriais: vienas lieka Vilniaus m. 30-ajame notarų biure (Lvivo g. 25, LT-09320 Vilnius), likusieji atiduodami Sutarties Šalims.

12. Sutarties sudarymo išlaidas moka Paskolos gavėjas.

13. Ši sutartis Šalių perskaityta, jų suprasta dėl turinio ir pasekmių, ir kaip atitinkanti jų valią ir ketinimus, priimta ir pasirašyta. Šalys patvirtina, kad visos šios sutarties nuostatos atitinka teisingumo ir protingumo kriterijus, jokia šios sutarties sąlyga nesuteikia nė vienai iš šalių pranašumo, nepažeidžia sutarties šalių lygybės principo, visos šioje sutartyje nustatytos netesybos atitinka teisingumo, protingumo ir proporcingumo principus.

14. Sutarties tekstas perskaitytas ir žodžiu išverstas iš lietuvių kalbos į rusų kalbą. Sutarties turinys ir pasekmės Šalims išaiškinti lietuvių ir rusų kalbomis.

Šalių parašai.

Aleksey Paulavets
ALEKSEY PAULAVETS

Loginov Alexander
ALEKSANDR LOGINOV

2024 m. vasario 6 d.

Aš, Vilniaus m. 30-ojo notarų biuro notarė Romutė Sipavičienė, sutartį, kurią pasirašė ALEKSEY PAULAVETS ir ALEKSANDR LOGINOV, tvirtinu. Sutarties tekstas žodžiu išverstas iš lietuvių kalbos į rusų kalbą.

Notarinio registro Nr. 395

Notaro parašas:



E.A.

The thirtieth notary office of the city of Vilnius

LOAN AGREEMENT

Done at Vilnius, this sixth day of February in the year two thousand and twenty-four.

ALEKSEY PAULAVETS, citizen of the Republic of Belarus, date of birth 26/12/2001, personal identification number granted in the Republic of Lithuania 50112265355, actually residing in Vilnius, Kalvarijų g. 286A-5, identity established by the identity document entered in the notarial register,

hereinafter referred to as the "Lender",

and

ALEKSANDR LOGINOV, personal identification number 50106015335, residing in Vilnius district municipality, Avižieniai eldership, village of Ežeraičiai, Ežeraičių g. 2, personal identity established by the identity document indicated in the notarial register,

hereinafter referred to as the "Borrower",

The Lender and the Borrower are hereinafter collectively referred to as the Parties, and individually as a Party

have entered into this Agreement (hereinafter referred to as the "Agreement"):

1. By this Agreement, the Lender lends to the Borrower **EUR 250 000** (two hundred fifty thousand euro) (hereinafter referred to as the "Loan Amount"), which the Borrower undertakes to repay to the Lender by **6 February 2026**.

1.1. EUR 250 000 (two hundred fifty thousand euro) shall be transferred by the Lender to the Borrower's bank account No LT86 3250 0939 1953 0721 at Revolut Bank UAB (Payments).

1.2. The amount of the Loan shall be repaid by wire transfer to the Borrower's bank account No LT57 3250 0625 3732 6301 with Revolut Bank UAB (Payments).

2. The Borrower shall have the right to repay and the Lender shall be obliged to accept the repayment of the Loan before the due date.

3. The Parties agree that this Agreement shall bear interest at the rate of 0.01% (one hundredth of one per cent) per annum on the amount of the Loan disbursed and outstanding from 6 February 2024 until the date of repayment. Interest shall be payable together with the repayment of the Loan.

4. In the event of any delay by the Borrower in making the payments provided for in this Agreement, the Borrower undertakes to pay to the Lender a default interest of 0.02% (two hundredths of one per cent) on the amount not paid on time for each day of delay.

5. The Lender confirms that he is not married.

6. The Borrower confirms that he is not married.

7. The Parties confirm that until the date of signature and notarisation of this Agreement, they are not the subject of any insolvency proceedings of a natural person, which would render the conclusion/performance of this Agreement impossible or difficult

8. The Parties declare that they are familiar with the data privacy policy of Thirtieth Notary Office of the City of Vilnius and agree that their personal data will be collected and processed by the Thirtieth Notary Office of the City of Vilnius.

9. The Parties undertake to keep confidential the information which they have provided to each other in concluding this Agreement and not to disclose such information to third parties, except as provided by law.

10. All disputes arising out of the interpretation and performance of this Agreement shall be settled by negotiation between the Parties on the basis of the principles of fairness, reasonableness and justice, and in the absence of an agreement, in accordance with the procedure established by the laws of the Republic of Lithuania.

11. One copy shall be kept at the Thirtieth Notary Office of the City of Vilnius (Lvivo g. 25, LT-09320 Vilnius) and the remaining copies shall be given to the Parties to the Agreement.

12. The Borrower shall pay the costs of concluding the Agreement.

13. This Agreement has been read by the Parties, understood by them as to its contents and consequences, and accepted and signed as being in accordance with their will and intentions. The Parties confirm that all the provisions of this Agreement comply with the criteria of fairness and reasonableness, that no term of this Agreement confers an advantage on either party, that it does not violate the principle of equality between the parties, and that all the liquidated damages provided for in this Agreement comply with the principles of fairness, reasonableness and proportionality.

14. The text of the Agreement has been read and orally translated from Lithuanian into Russian. The content and consequences of the Agreement have been explained to the Parties in Lithuanian and Russian.

Signatures of the Parties.

/signed/

ALEKSEY PAULAVETS

/signed/

ALEKSANDR LOGINOV

6 February 2024.

I, Romutė Sipavičienė, Notary Public of the Thirtieth Notary Office of the City of Vilnius, hereby approve the agreement signed by ALEKSEY PAULAVETS and ALEKSANDR LOGINOV. The text of the agreement has been orally translated from Lithuanian into Russian.

Notarial register No. 395

Signature of the notary */signed/*

/seal: state emblem* Republic of Lithuania* Notary Public Romutė Sipavičienė/

Thirtieth Notary Office of the City of Vilnius, Lvivo str. 25, Vilnius, LT-09320
Tel.: (8-5) 2 65 90 85

Aš, Milda Šernaitė, asmens kodas 49908171314, adresas Konstitucijos pr. 12-315, Vilnius, prisiimu atsakomybę už vertimo teisingumą.

Vertėja / Translator Milda Šernaitė

Parašas (signature)

2024 m. vasario mėn. 07 d.

Aš, Vilniaus m. 26-ojo notarų biuro
Notaras Ramūnas Trečiokas,
liudiju parašo, kuriuo pasirašė
Milda Šernaitė, tikrumą.

Notarinio registro Nr. 3-676

Notaro parašas

Susekta ir antspaudu patvirtinta 3 (three) psl.
См. то заверено печатью стр.
Fastened and sealed 3 (three) pages.
Geheftet und gestempelt Seiten.

Susiūta, sunumeruota ir antspaudu
patvirtinta 3 (three)
lapai(-ų)
Notaras Ramūnas Trečiokas

I, Milda Šernaitė, personal number 49908171314, address 12-315 Konstitucijos Ave., Vilnius, assume responsibility for the accuracy of the translation.

07 February, 2024

I, Ramūnas Trečiokas, the Notary Public
of the 26th Notary Bureau of Vilnius City,
hereby certify that this is the true signature
of Milda Šernaitė.

Notary register No. 3-676

Signature of Notary Public /signature/

/Round seal: The Republic of Lithuania, Notary Public Ramūnas Trečiokas /